



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100 / Fax Geral (54) 3316-8125

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA ESPANHOLA

Passo Fundo, 11 de outubro de 2017.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua espanhola, para tanto:

- Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.
- Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.
- Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.
- Use o dicionário impresso, se desejar.

Para realizar este exame:

- use caneta azul ou preta;
- confira o número de questões;
- rubrique todas as folhas da prova;
- não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;
- não é permitido emprestar dicionários.

A duração da prova é de 3 (três) horas.

As questões de número 1 a 8 referem-se ao texto 1.

Texto 1.

El vivir ilusionado

Gustavo Martín Garzo (15/08/2017)



01 Ahora que han concluido los actos que conmemoran el cuarto centenario de la
02 publicación de la segunda parte de *El Quijote*, puede que no esté de más
03 preguntarse, ya en silencio de la lectura, por el misterioso encanto de un libro que
04 no ha dejado de maravillar el mundo desde que se publicó. Hace unos meses, en
05 un artículo publicado en EL PAIS, Francisco Rico se preguntaba por la razón de
06 ese éxito sin desfallecimiento. Un éxito al que no sólo han contribuido sus
07 lectores, puede que hoy más escasos que nunca, sino las gentes de toda condición,
08 ya que sus **personajes han abandonado** las páginas del libro en que nacieron
09 para aparecer en el mundo real y así, las carreteras están llenas de mesones con sus
10 siluetas, sus figuras se han reproducido en mil lugares, se han hecho sobre ellos
11 películas y series de televisión y no hay escolar que no conozca la historia del
12 caballero que perdió la cabeza por leer libros de caballerías y que decidió irse por
13 el mundo para emular las hazañas de los caballeros que admiraba.

14 Francisco Rico afirma que, más allá de su poderoso sentido simbólico, la razón de
15 ese éxito radica en que *El Quijote* es una obra divertida sin aparentes
16 complicaciones, que entretiene y da felicidad **a quien la lea**. Y ciertamente el
17 comportamiento de *don Quijote* recuerda mucho al de los niños en sus juegos.
18 Torrente Ballester, en su libro *El Quijote como juego*, abunda es esta tesis al
19 afirmar que lo que hace Alonso Quijano cuando sale al mundo vestido de
20 caballero andante es ponerse a jugar con las cosas. Y así, por ejemplo, cuando dice
21 que los molinos son gigantes no es tanto que confunda a éstos, los gigantes, con
22 aquellos, los molinos, como que juega a que es así, como haría cualquier niño
23 cuando afirma que una silla es su caballo. Y jugar para los niños no es otra cosa
24 que dar cuenta en el mundo de la vida de sus deseos, llevar su verdad a la vida
25 real. Sorprende su **candor**, pero también que, a pesar de los líos, raras veces
26 pierde la cabeza.

27 Las extravagancias que tanto abundan es este divertido y hondo libro tiene que ver
28 con la incapacidad de *don Quijote*, y en esto también se parece a los niños, para
29 aceptar una vida no marcada por lo excepcional. En la mística iraní se piensa que
30 el nacimiento de cada hombre está presidido por un ángel llamado Daena, que
31 tiene la forma de una niña bellísima. El rostro de ese ángel no permanece
32 inalterable a lo largo de la vida **sino** que se va transformando en un ser bellísimo o
33 en una criatura monstruosa según han sido nuestros actos. En *El Quijote* es
34 Dulcinea quien representa a ese ángel secreto y es ella a quien nuestro caballero
35 dedica sus aventuras, pues un caballero no es nada sin una dama a quien amar.
36 Llevar a la realidad la vida de sus sueños más secretos, tal es la búsqueda esencial
37 de los caballeros enamorados.

38 Nos dan a elegir entre la justicia y el amor, escribe Elis Canetti. Yo no quiero, yo

39 quiero las dos cosas. Es justo eso lo que hace *don Quijote*. Por eso libera a los
40 **galeotes**, da la razón a la pastora Marcela, defiende a un pobre criado de la
41 brutalidad de su dueño y devuelve con sus palabras la dignidad a venteros,
42 prostitutas y pastores. Y no me cabe duda de que de haber contemplado este
43 invierno las filas de refugiados sirios bajo la nieve, *don Quijote* habría arremetido
44 sin dudarlo contra los guardianes de las fronteras de Europa, porque ¿acaso la ley
45 que **se ha invocado** como justificación de esas fronteras es algo sin el amor que
46 permite ver en el desamparo de tantos una muestra más de nuestra propia
47 humanidad herida? El corazón de una sociedad es la ley, dijo Robert Rossellini, el
48 de una comunidad es el amor. [...]

Disponible en: www.elpais.es . Accedido el 17/09/2017

1. O que significa o jogo, a brincadeira, para as crianças?

2. Por que o autor do texto compara *don Quijote* com as crianças?

3. O pronome *la*, da expressão “a quien *la lea*” (linha 16), se refere a:

- a) una obra.
- b) da felicidad.
- c) sin aparentes complicaciones.
- d) la razón.

4. Qual o sentido estabelecido pela palavra “candor” (linha 25)?

- a) fervor.
- b) pavor.
- c) ingenuidade.
- d) infelicidade.

5. A conjunção “sino” (linha 32), no contexto em que aparece, expressa uma ideia de:

- a) dúvida.
- b) adversidade.
- c) certeza.
- d) concessão.

6. A seguir, apresentamos três afirmações. Marca V para as verdadeiras e F para as falsas. Corrija as afirmações falsas com uma passagem do texto:

a) () A palavra “galeotes” (linha 40) pode ser traduzida por “condenados” em português.	
b) () A palavra “personajes” (linha 08) é um substantivo feminino em espanhol.	
c) () Os verbos “han abandonado” (linha 08) e “se ha invocado” (linha 45) estão apresentando um sentido de passado.	

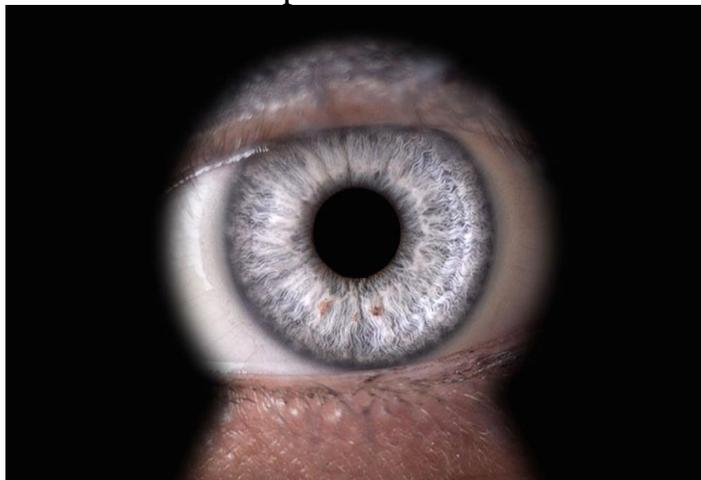
7. Qual o maior objetivo dos cavaleiros apaixonados?

8. Segundo Canetti, as pessoas precisam fazer escolhas. Quais seriam essas escolhas?

As questões de número 9 a 13 referem-se ao texto 2.

Texto 2.

¿Te sientes como si estuvieras siendo observado? En realidad si está pasando



1 Probablemente estás familiarizado con la sensación de paranoia que tienes cuando
2 piensas que alguien te está mirando. No sabes por qué, pero de repente estás
3 convencido de que alguien te está observando, ya sea en el metro o caminando por la
4 calle. ¿Pero es esto sólo un **truco** que nuestro cerebro juega en nosotros, o estamos
5 realmente percibiendo algo que es realmente allí?
6 Según la ciencia, en realidad **podríamos** estar percibiendo algo – esto lo sabemos
7 gracias a estudios que **involucran** a personas con impedimentos visuales, sabemos que
8 el cerebro tiene una misteriosa capacidad de sentir lo que está sucediendo a nuestro
9 **alrededor**, incluso si realmente no lo estamos viendo.
10 La investigación ha demostrado que los ojos toman información más allá de lo que es
11 procesado por nuestra **corteza** visual – esa parte del cerebro es responsable de la visión
12 consciente y trazar nuestra visión del mundo.
13 Por otra parte, alguien que es corticalmente ciego no puede “ver” lo que está a su
14 alrededor, pero su cerebro sigue recibiendo información de sus ojos. La condición nos
15 da la oportunidad de descubrir lo que nuestros ojos nos **llevan más allá** de lo que
16 nuestra vista nos muestra. [...]
17 Esta idea de que el sentimiento de ser visto es **impulsado** por pistas visuales pero
18 subconscientes está respaldado por otras investigaciones, lo que demuestra que
19 podemos distinguir la diferencia entre una mirada directa y evitada en alguna parte de
20 nuestra línea de visión desde los cuatro meses de edad. [...]
21 Dicho esto, la capacidad de sentir que estamos siendo observados sólo se aplica si el
22 vigilante está en algún lugar dentro de nuestra visión general. **Aunque** podamos ser
23 capaces de captar una mirada directa subconsciente, todo sucede a través de nuestros
24 ojos.

Fuente: muyinteresante. mx
Accedido el 17-09-2019

9. Segundo o texto, qual o sentimento das pessoas que pensam que estão sendo observadas?

10. Como é possível a ciência saber se realmente o cérebro consegue captar que estamos sendo observados?

11. Qual o significado, segundo o contexto, das palavras e expressões abaixo?

a) truco (linha 4): _____

b) involucran (linha 7): _____

c) alrededor (linha 9) : _____

d) corteza (linha 11): _____

e) llevan más allá (15): _____

f) impulsado (linha 17): _____

12. A conjunção “aunque” (linha 22) apresenta uma ideia de:

a) concessão.

b) conclusão.

c) adição.

d) posterioridade.

13. No título do texto, os elementos “si” presentes nas seguintes passagens “como si estuvieras” e “si está passando”, expressam uma ideia de, respectivamente:

a) afirmação- afirmação

b) afirmação - condição

c) comparação - condição

d) condição - afirmação